



Bericht und Lageplan Report and Plan of site

Fragen Questions	Antworten Answers
1. Name, Anschrift Name and address of firm	1. (Stempel/stamp)
2. Liegt das Grundstück im geschlossenen Ort? Is the real estate situated within a town or village?	2. <input type="checkbox"/> Ja/Yes <input type="checkbox"/> Nein/No, Entfernung/distance:
3. Benutzung der Gebäude Used of the buildings	3. <input type="checkbox"/> Von der Antragstellerin allein benutzt Exclusively used by applicant <input type="checkbox"/> Mitbenutzung durch/joint user:
4. Angaben über den baulichen Zustand der Gebäude; Bauart und Bedachung Informations on the constructional condition of the buildings; type of construction and roofing	4.
5.1. Welche Löscheinrichtungen sind auf dem Grundstück vorhanden (Hochdruck-Wasserleitung, Hydranten mit Schlauchwerk oder Löschapparate; Sprinkler, auch selbsttätige Feuermelder und deren Systeme, z.B. Isotopen-Alarmanlagen)? What fire-fighting facilities are available at the real estate (high-pressure water pipes, fire-plugs with hoses or fire-fighting apparatus, sprinklers, automatic fire-alarms with corresponding system, e.g. isotopic alarm systems)? 5.2. Mit welcher fremden Löschhilfe ist zu rechnen? What kind of foreign fire-fighting assistance can be counted?	5.1. 5.2.

Fragen Questions	Antworten Answers
<p>6. Wie werden die Betriebs-, Pack-, Lager- und Kontorräume geheizt?</p> <p>How are factory, packing rooms, warehouses and offices heated?</p>	<p>6.</p>
<p>7. Welche Gewerbegebiete befinden sich in der näheren Umgebung des Grundstücks und in welcher Entfernung?</p> <p>Which industrial enterprises are neighboured?</p>	<p>7.</p>
<p>8.1. Werden feuergefährliche oder explosible Stoffe, Kunst- oder Schaumstoffe erzeugt, gelagert, be- oder verarbeitet?</p> <p>Are inflammable or explosive materials, plastics or foams produced, stored or processed?</p> <p>8.2. In welcher Art und Menge?</p> <p>What type and quantity?</p>	<p>8.1. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>
<p>9.1. Wird der Betrieb nach Schluß der Arbeit und an Ruhetagen bewacht?</p> <p>Is the plant guarded after working hours and on Sundays and holidays?</p> <p>9.2. Auf welche Weise</p> <p>In which way?</p> <p>9.3. Falls durch einen Wächter: Wird dieser durch Kontrolluhr überwacht?</p> <p>If there is a guard: Is he controlled by a control-clock?</p>	<p>9.1. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p> <p>9.2.</p> <p>9.3. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>

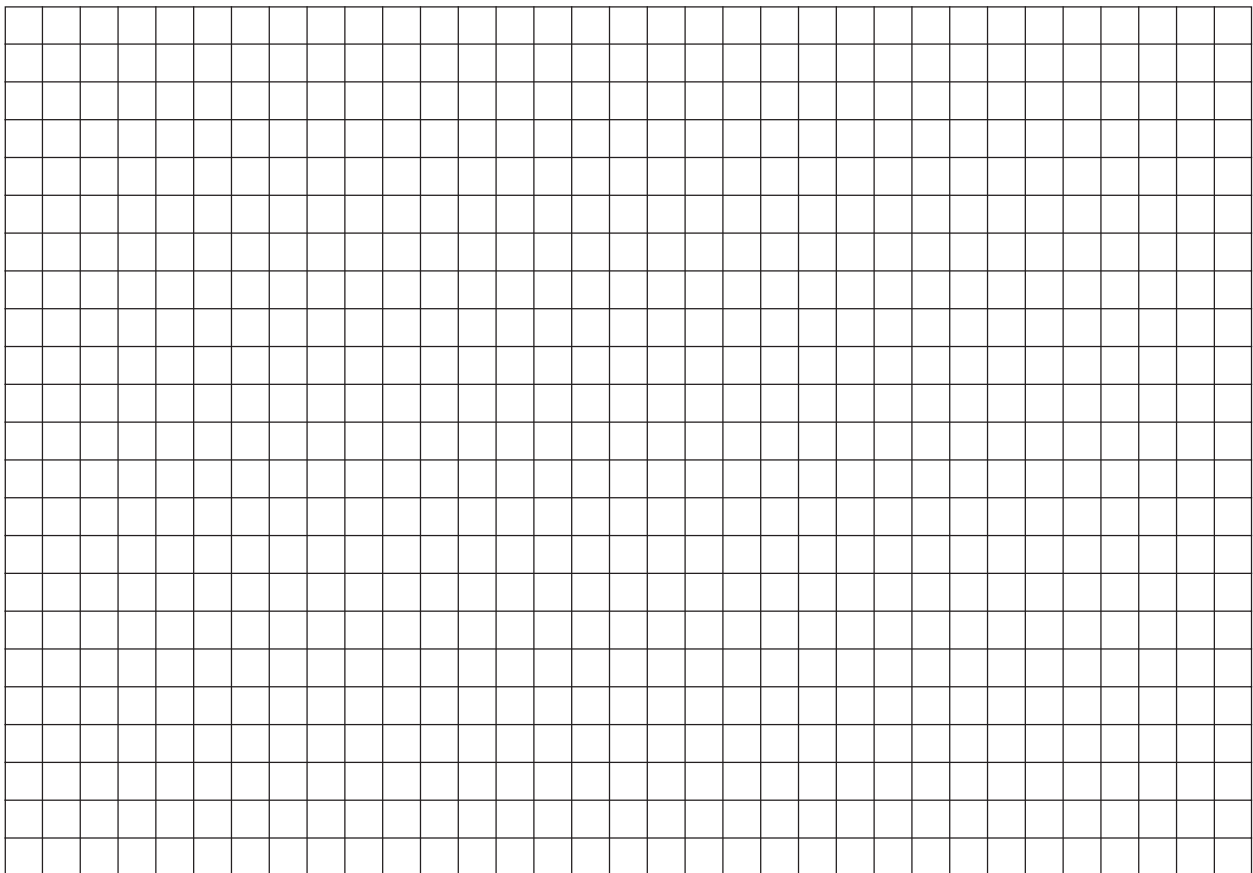
Fragen Questions	Antworten Answers
<p>10.1. Besitzen alle Türen zu den Räumen Sicherheitsschlösser, Zylinderschlösser oder sonstige gleichwertige Sicherungen? (Nähere Beschreibung siehe Lageplan)</p> <p>Are all doors of the premises provided with safety-locks, cylinder locks or other equivalent safety devices? (details see plan of site)</p>	<p>10.1. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>
<p>10.2. Wie sind die Fenster geschützt?</p> <p>How are the windows protected?</p>	<p>10.2.</p>
<p>10.3. Wo befinden sich Glasdächer, Deckenfenster o.ä. (z.B. auch Glas- oder Plastikkuppeln)?</p> <p>Where are glass roofs, skylights or the like (including glass or plastic domes)?</p> <p>Wie sind diese gesichert?</p> <p>How are they protected?</p>	<p>10.3.</p>
<p>10.4. Welche Räume sind durch anerkannte Alarmanlagen geschützt?</p> <p>Which rooms are protected by approved alarm systems?</p>	<p>10.4.</p>
<p>10.4.1. Wer hat die Anlage hergestellt?</p> <p>Who made the alarm system?</p>	<p>10.4.1.</p>
<p>10.4.2. Besitzt sie automatischen Polizeiruf?</p> <p>Does it automatically call the police?</p>	<p>10.4.2. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>
<p>10.4.3. Werden die Anlagen regelmäßig überprüft?</p> <p>Is it regularly controlled?</p>	<p>10.4.3. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>
<p>10.4.4. Durch wen?</p> <p>By whom?</p>	<p>10.4.4</p>
<p>10.4.5. In welchen Zeitabständen?</p> <p>How long between check-ups?</p>	<p>10.4.5</p>

Fragen Questions	Antworten Answers
<p>11.1. Wie groß ist bei Lagerungen von Waren in Kellern oder Souterrainräumen der Abstand vom Fußboden?</p> <p>In case of goods being stored in cellars or basements, which is the distance between same and the floor?</p>	<p>11.1. cm</p>
<p>11.2. Welche Wasserabflußmöglichkeiten sind vorhanden?</p> <p>What possibilities are there for water to drain off?</p>	<p>11.2.</p>

Die sachgemäße Lagerung der in Keller-oder Souterrainräumen aufbewahrten Waren ist besonders zu beachten!
Special attention should be paid to storing goods in cellars or basements in a suitable manner!

<p>12. Befinden sich in der Nähe des Grundstückes Flüsse, Bäche, Seen? Name, Abstand in Metern</p> <p>Are there rivers, brooks or lakes near the real estate? Please give name and distance in meters</p>	<p>12. <input type="checkbox"/> Nein/No <input type="checkbox"/> Ja/Yes</p>
---	---

13. Lageplan/Plan of site



_____ (Ort, Datum/Place, Date)

_____ (Unterschrift/Signature)

_____ (Firma/Firm)